

El Secretario de HUD Nos Visita



El Secretario del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD siglas en inglés) de los Estados Unidos, Alphonso Jackson (a la derecha), se unió al Presidente de NYCHA Tino Hernandez y a personal ejecutivo para una visita al Centro para Envejecientes de Grant Houses durante la mañana del 6 de diciembre. El Secretario Jackson pasó un buen tiempo conociendo a los residentes después de su visita guiada a través del local en Harlem. Este Centro es uno de 95 centros para envejecientes administrados por otras entidades en las propiedades de NYCHA. El Centro provee comidas y servicios para aproximadamente 70 a 80 personas de tercera edad diariamente incluyendo artesanía, recreación y paseos. NYCHA también administra 42 centros para personas mayores directamente. En la foto aparecen (de izquierda a derecha) Sarah Martin, Presidenta de la Asociación de Residentes de Grant Houses, el Presidente Hernandez, Barbara G. Barber, Presidenta de la Asociación de Residentes de Drew Hamilton y Presidenta del Concilio de Presidentes del Norte de Manhattan junto al Secretario Jackson.

70 Aniversario de First Houses



¡70 ANIVERSARIO! NYCHA celebró el 70 Aniversario del residencial First Houses en octubre. En la foto de arriba aparecen (de izquierda a derecha) el Vicepresidente de NYCHA Earl Andrews, Jr. presentándole una proclama al residente de 91 años Andrew Hladek y al Gerente Administrativo del residencial First Houses Tedric Gamble. El documento está firmado por el Alcalde Bloomberg y proclama que el 21 de octubre del 2006 es "Día Oficial de First Houses" en la Ciudad de Nueva York. **Vea la página 5 para la historia completa.**

EL NUEVO DISEÑO DE LA FACTURA DE RENTA DE ALQUILER

LA FACTURA MENSUAL DE LA RENTA DE ALQUILER DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA) TIENE UN NUEVO DISEÑO. NYCHA ha cambiado el formato de la factura para proveerle a los residentes de vivienda pública con información detallada sobre transacciones que han sido anotadas en sus cuentas. Además de la renta de alquiler, la nueva factura ahora enumera las cuotas por el uso de aparatos eléctricos de servicio pesado, por estacionamiento, y por cargos retroactivos. La factura también indica los pagos más recientes y créditos que se han aplicado a su cuenta. "Nuestro objetivo es crear una factura que sea fácil de entender y que indique específicamente por lo que se le está cobrando al residente," dijo el Subdirector Adham Choucri.

NYCHA empezó a enviar las nuevas facturas en diciembre las cuales mostrarán los pagos hechos en diciembre y cargos para enero.

Monthly Rent Statement

Development: NEW YORK CITY HOUSING AUTHORITY, MARKHAM GARDENS, 80 Church Street - 8th Floor, New York, NY 10007

Address: Resident's name and address. TO: JOHN DOE, 123 East 9th Street, 2A, Staten Island, NY 10310

Date	Description	Rent	Utility Fees	Parking Fees	Retroactive Charges	Sales & Services	Legal & Other Charges	Security Deposit	Amount Due
9/30/06	Opening Balance								0
10/1/06	Oct. Charges Posted	\$400.00	\$4.00	\$16.00					\$420.00
10/5/06	Mailed Payment	(\$400.00)	(\$4.00)	(\$16.00)					(\$420.00)
11/1/06	Nov. Rent Posted	\$400.00							\$400.00
11/1/06	Washing Machine Fee		\$4.00						\$4.00
11/1/06	Parking Fee			\$16.00					\$16.00
Total (Amt Due)		\$400.00	\$4.00	\$16.00					\$420.00

Date Due: 11/1/06

Total Due: \$420.00

Minimum Due: \$420.00

Remittance Address: NEW YORK CITY HOUSING AUTHORITY, Lock Box Unit, P.O. Box 2419, Omaha, NE 68103-2419

La página de información que aparece arriba también será incluida con la nueva factura. Cualquier res-

idente que aún tenga preguntas debe contactar al asistente de vivienda de su residencial.

El Sistema CCTV

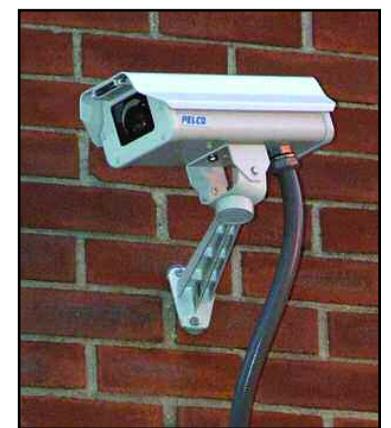
Por Eileen Elliott

NO HAY DUDA QUE EL USO DE LAS CÁMARAS DE VIGILANCIA A CIRCUITO CERRADO LLAMADAS CLOSED CIRCUIT TELEVISION CAMERAS O CCTV HA TENIDO UN IMPACTO DRAMÁTICO EN LA REDUCCIÓN DEL CRIMEN EN LOS RESIDENCIALES DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS) DONDE ESTAS ESTÁN LOCALIZADAS. Un artículo del periódico New York Times publicado el 14 de diciembre citó las palabras del vocero del Departamento de Policías de la Ciudad de Nueva York (NYPD siglas en inglés), Paul J. Browne, refiriéndose a las cámaras como "una herramienta muy eficaz para combatir el crimen". Los residentes dicen sentirse más seguros y los residentes de residenciales donde no existe el sistema CCTV han solicitado la instalación de dicho sistema a NYCHA, al NYPD, y a varios oficiales electos.

En respuesta a las mejoras tecnológicas de CCTV, las cuales han

hecho que los sistemas sean más asequibles, NYCHA y el Consejo Municipal formaron una asociación en el 2004 para traer los sistemas CCTV de Pequeña Escala a los residenciales públicos. A través de los pasados dos años los Concejales han asignado unos \$7 millones de dólares para la compra e instalación de estos sistemas en los residenciales de NYCHA, y para el Año Fiscal 2007, los miembros del Consejo Municipal ya han asignado unos \$5.8 millones en fondos adicionales. Actualmente hay sistemas CCTV de Pequeña Escala instalados en 21 residenciales de NYCHA. Además, los sistemas de video interactivo realizados con patrulla policial conocidos como Sistemas de Amplia Escala o VIPER, los cuales son más costosos para operar, ahora existen en 15 residenciales de NYCHA.

Las cámaras son eficaces no sólo porque facilitan arrestos sino también porque sirven para impedir el crimen. Como los Sistemas de Pequeña Escala fueron instalados



recientemente, NYCHA aun no cuenta con estadísticas sobre su eficacia. Sin embargo, por lo general el sistema VIPER demuestra una reducción de 25% en los crímenes de índice (asesinato, ataques sexuales, asalto, robo, robo con allanamiento de morada, y robo de automóviles) después del primer año seguido de las instalaciones, y el crimen continuo bajando en los años posteriores.

Programa CCTV de Pequeña Escala

En noviembre del 2006 las cámaras instaladas en un ascensor en el residencial Hylan Houses en

(continúa en la página 4)



MENSAJE DEL ALCALDE

El Acceso a los Alimentos Saludables está en Aumento



A MEDIADOS DE NOVIEMBRE YO ME UNÍ A LA PRESIDENTA DEL CONSEJO MUNICIPAL, CHRISTINE C. QUINN, EN EL RESIDENCIAL MELROSE HOUSES EN EL BRONX PARA ANUNCIAR UNA INICIATIVA EN CONJUNTO QUE BUSCA AUMENTAR EL ACCESO A LOS ALIMENTOS SALUDABLES EN LAS COMUNIDADES DE INGRESOS BAJOS A TRAVÉS DE LA CREACIÓN DE UNA FUERZA OPERANTE LLAMADA NEW FOOD POLICY TASK FORCE, Y DE LA POSICIÓN DE COORDINADOR DE LA POLÍTICA SOBRE ALIMENTOS. Ésta colaboración entre mi oficina y la del Consejo Municipal expandirá la disponibilidad de alimentos nutritivos y a bajo costo en

las comunidades que por lo general no reciben mayor acceso a estos servicios, y realzará el criterio nutritivo usado por las Agencias Municipales al momento de suministrar alimentos a sus clientes y personal, y mejorará el acceso a programas de apoyo alimenticio.

El plan municipal sobre los alimentos nutritivos también incluye aumentar la inscripción en los programas de apoyo alimenticio como Food Stamps (Cupones de Alimentos). Más de 1.08 millones de neoyorquinos recibieron Cupones de Alimentos en julio del 2006—un aumento de 36% desde enero del 2002. Pero a pesar de estos aumentos, aún hay muchos neoyorquinos que son elegibles para este programa pero no se han inscrito.

Ahora para los neoyorquinos es más fácil que nunca determinar si son elegibles para Cupones de Alimentos y una variedad de otros programas. En octubre la Ciudad lanzó ACCESS NYC, una herramienta en el Internet que trae 21 programas de beneficios de la Ciudad, el Estado y del gobierno federal, incluyendo el de Cupones de Alimentos, a una sola página Web. Al introducir cierta información personal básica en la página Web (www.nyc.gov/ACCESSNYC) los residentes pueden recibir una lista de los programas para los que posiblemente son elegibles, imprimir formularios ya parcialmente completos y encontrar direcciones a las oficinas adecuadas. Si no tiene acceso al Internet, llame al 311.

Durante ésta conferencia de prensa también anuncie la expansión de la iniciativa Healthy Bodegas (Bodegas Saludables), la cual ha crecido de 200 bodegas a más de 1.000 en el Sur de El Bronx, Harlem Central y al Este, y Brooklyn Central, a través de los pasados dos años. La expansión de la iniciativa también incluirá el lanzamiento de la sección "Green Light" (Luz Verde) en las bodegas para destacar los alimentos más saludables que están a la venta como la leche baja en grasa, bebidas de dieta, y frutas y vegetales.

El residencial Melrose Houses fue escogido como el sitio para hacer este anuncio porque es uno de dos residenciales de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA) donde visita el mercado móvil City Harvest Mobile Market dos veces al mes. El mercado móvil provee alimentos frescos y gratis para unos 3.200 residentes de Melrose Houses, y para aproximadamente 1.180 residentes de Stapleton Houses en Staten Island.

La falta de opciones alimenticias saludables y a bajo costo dentro de las comunidades de ingresos bajos puede tener consecuencias significativas como la obesidad y diabetes, las cuales son epidemias en la Ciudad de Nueva York y en la nación. Los cambios sociales como el aumento a la disponibilidad y la disminución del costo de los alimentos saludables pueden ser dos partes importantes para la solución.

¡Que tengan un año 2007 feliz y saludable!

Michael R. Bloomberg

1 de octubre al 31 de mayo
Temperatura Mínima Bajo Techo
De 6AM a 10PM

68 grados Fahrenheit cuando la temperatura de afuera está por debajo de los 55 grados.

Temperatura Mínima Bajo Techo
De 10PM a 6AM

55 grados Fahrenheit cuando la temperatura de afuera cae por debajo de los 40 grados.

NYCHA Aún Está Haciendo la Diferencia en las Vidas de Mucha Gente

Por Heidi Morales

HACE UN POCO MÁS DE 70 AÑOS LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA) FUE CREADA PARA ELIMINAR LOS EDIFICIOS, BARRIOS, Y LAS CONDICIONES DE VIDA DEPLORABLES QUE ENFRENTABAN LAS FAMILIAS POBRES EN LOS AÑOS TREINTA. AUNQUE LA FALTA DE AGUA CORRIENTE, CUARTOS SIN VENTANAS, Y BAÑOS COMUNALES SON POR LO GENERAL ALGO DEL PASADO, EXISTEN OTROS FACTORES QUE HOY EN DÍA AFECTA LA CALIDAD DE VIDA DE LAS FAMILIAS DE CLASE TRABAJADORA.

Dania y Ricardo Mendoza residentes nuevos del residencial Dyckman Houses han vivido las realidades que enfrentan muchas familias de clase trabajadora en Nueva York: falta de espacio, ruido, deterioración de los edificios, y tal vez lo más devastador—las rentas de alquiler que no paran de aumentar.

Antes de mudarse a este residencial en la parte norte de Manhattan, los Mendoza vivían sólo a tres cuadras en un apartamento de un dormitorio y dicen haber tolerado malas condiciones de vida. El señor Mendoza dijo que el edificio en donde vivían y pagaban una renta de alquiler cerca a los \$1.000 dólares, empezó a verse deteriorado y sucio y que no podía más con los vecinos que escuchaban música alta toda la noche. "Yo trabajo los seis días de la semana. Yo me levantaba para ir al trabajo sin haber dormido. Estábamos incómodos. Yo estaba tenso".

Los Mendoza y sus dos hijas—Bessy de 18 años y Lizzeth de 14 años—vivieron apretados en ese apartamento de un dormitorio por más de una década, usando la sala como dormitorio principal y la cama como comedor.

Pero todo eso ha cambiado. Incluso, los Mendoza cuentan que mudarse a un residencial de NYCHA ha sido algo mandado por Dios. "Yo me dije a mismo, 'si Dios nos está dando esta oportunidad tenemos que aprovecharla' y hemos encontrado una mina de oro aquí. Aquí [en el residencial Dyckman Houses] duermo bien; los vecinos son muy amables, hablamos, nos saludamos. Eso es algo que no teníamos antes", dijo el señor Mendoza. "Hemos sido bendecidos. Yo creo que éste sistema [vivienda pública] es fantástico. Siento haberme dado cuenta tan tarde", él añadió.

Nunca es Demasiado Tarde

Los Mendoza admitieron que antes de convertirse en residentes de NYCHA ellos conocían muy poco sobre la vivienda pública. "Hace veinte años si la gente hablaba de los 'proyectos' uno sentía miedo, así que nos fuimos adaptando a las rentas de por aquí", dijo la señora Mendoza. Pero con una hija con



Ricardo y Dania Mendoza están muy contentos con su nuevo hogar en el residencial Dyckman Houses del Alto Manhattan.

planes de asistir a la universidad ellos decidieron poner a un lado toda la negatividad e incertidumbre que sentían sobre la vivienda pública y decidieron llenar una solicitud. De eso hace ya tres años.

Este verano pasado los Mendoza fueron notificados sobre su elegibilidad para un apartamento de NYCHA pero no tuvieron otra alternativa que rechazarlo porque no tenían dinero ya que estaban ahorrando para mandar a su hija mayor a la universidad Mt. Saint Mary College.

En ésta situación el solicitante que rechaza un apartamento es colocado nuevamente en la lista del Plan para la Selección y Asignación de Residentes (TSAP siglas en inglés), el cual fue creado para asegurar que todos los solicitantes de vivienda pública sean procesados y tratados de manera equitativa. Pueden ser meses, a veces hasta años para que el solicitante sea notificado sobre la disponibilidad de otro apartamento. Pero los Mendoza tuvieron la suerte de su lado. "Ellos nos dijeron que probable-

mente tendríamos que esperar otro año pero dos meses después nos contactaron otra vez y aquí estamos", dijo el señor Mendoza.

Mirando hacia el futuro

Ésta humilde familia hondureña cuenta que ahora el futuro se ve un poco más cómodo y relajado y que por eso es que la gente debe darse cuenta de lo importante que es la vivienda pública y protegerla.

"Ésto es un paraíso. ¿Así que, que debemos hacer? Apoyar el sistema y tratar de mejorarlo", dijo el señor Mendoza. "Está en nosotros continuar ésto [la vivienda pública]. Éste sistema debe continuar no sólo para nosotros sino para los que vienen detrás", él añadió.

"Ésto es un gran beneficio para nosotros. Nos estamos recuperando. Éste es sólo el principio pero vamos en la dirección correcta. Nosotros tenemos una hija en la universidad ya y sabemos que los próximos años serán un poco más fácil para nosotros", añadió la señora Mendoza.

El Periódico
de la Autoridad de la Vivienda

73
Años

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York
250 Broadway, New York, New York 10007
Tel. (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358
nyc.gov/nycha

Michael R. Bloomberg.....Alcalde

Tino Hernandez.....Presidente
Earl Andrews, Jr.....Vicepresidente
Margarita López.....Miembro de la Junta
Wilma Huertas.....Secretaria
Douglas Apple.....Gerente General
Sheila Greene.....Directora, Departamento de Comunicaciones
Eileen Elliott.....Editora
Heidi Morales.....Editora/Sección Español
Allan Leicht.....Reportero
Deborah Williams.....Reportera
Peter Mikoleski, Kevin Devoe.....Fotografía

Si le interesa poner un anuncio en *El Periódico*, favor de llamar a nuestros representantes de mercadeo e ingresos por presupuesto operante al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en *el Periódico de NYCHA* no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

MENSAJE DEL PRESIDENTE

El Futuro de la Vivienda Pública



¡ES EL AÑO 2007! ASÍ COMO EL AÑO NUEVO TRAE NUEVAS OPORTUNIDADES TAMBIÉN TRAE NUEVOS RETOS. LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA) ENFRENTÓ CIERTOS RETOS SERIOS EN EL 2006 Y EL PERSONAL AL IGUAL QUE LOS RESIDENTES TRABAJARON JUNTOS PARA TOMAR MEDIDAS SIGNIFICATIVAS. Muchos de nuestros esfuerzos, hasta ahora, han sido exitosos.

Nuestras iniciativas fueron resumidas en el "Plan para Preservar la Vivienda Pública", el cual yo anuncie el pasado mes de abril. Éste plan de siete puntos fue diseñado para asegurar

la viabilidad de la vivienda pública no sólo para las familias que actualmente viven en los 344 residenciales de NYCHA, sino también para futuras generaciones. Los puntos fundamentales del plan incluyen una asignación, de una vez, por parte del Alcalde Bloomberg y el Consejo Municipal de \$120 millones de dólares y un aumento a los cargos por el uso de electrodomésticos de alto rendimiento y estacionamiento. El plan también incluyó un aumento a las rentas de alquiler para el 27% de los residentes que ya pagan rentas límites o 'ceiling rents.'

Así como hubiera sido difícil implementar efectivamente éstos cambios sin su cooperación, yo les pido nuevamente por su cooperación al iniciarse el septuagésimo tercer año de NYCHA, especialmente con un aspecto crítico del Plan para Preservar la Vivienda Pública: la transición de 8.400 unidades de vivienda pública en 21 residenciales que una vez recibieron fondos para su mantenimiento y administración por parte de la Ciudad y del Estado al programa de Sección 8.

Éstos residenciales ya no reciben fondos de ninguna fuente y NYCHA ha tenido que usar los fondos federales que recibe, la cual es una cantidad inadecuada, para pagar por la operación y mantenimiento de estos residenciales. En el 2006, mitad del déficit presupuestario de NYCHA se debió a las operaciones de estos residenciales. La transición de 8.400 unidades al programa de Sección 8 proveerá una nueva fuente de ingreso y mantendrá las rentas de alquiler a un nivel asequible para las 21.000 familias que residen en estos 21 residenciales.

NYCHA llevó a cabo 200 reuniones con residentes durante la primavera pasada para explicarles el porque la transición es importante y qué significa. Yo me reuní con los oficiales electos de la Ciudad, el Estado y gobierno federal para hablar sobre el plan de transición. Me alegro al decir que el interés de los residentes parece ser bastante fuerte. Todavía al momento de escribir esta columna, NYCHA está en espera de una respuesta de aprobación o desaprobación del plan por parte del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD siglas en inglés) de los Estados Unidos. Como parte de nuestra estrategia también buscamos fuentes de ingresos del Estado para operar y mantener los residenciales del Estado.

Para complicar aun más la situación financiera de la Autoridad, en el 2007, las autoridades de vivienda a través de la nación recibirán una reducción presupuestaria de 22%. Eso significa que a pesar de las medidas que estamos tomando, la Autoridad de la Vivienda ahora enfrenta un déficit aún más serio comparado Año Fiscal 2006. Éste es el dinero que se necesita para mantener los edificios, para pagar las facturas de servicio público, para emplear nuestro personal y para mantener abiertos nuestros centros comunitarios.

Si estamos comprometidos a la preservación y al futuro de la vivienda pública, las autoridades de vivienda y los residentes debemos continuar con nuestros esfuerzos el próximo año, unir nuestras fuerzas, compartir nuestra inteligencia y hacer que nuestras voces se escuchen. Estoy a la espera de trabajar con ustedes para preservar el legado y la promesa de mantener la vivienda pública viva y en buen estado para las futuras generaciones.

Tino Hernandez

SINOPSIS DE LOS CONDADOS

El Bronx:

El Departamento de Servicios de Empleo para Residentes (RES siglas en inglés) llevó a cabo su segunda feria de empleo de éste año llamada "Poder por medio del Empleo" en Fordham University en El Bronx el 26 de octubre. Más de 100 residentes de NYCHA asistieron al evento y 21 compañías y entidades gubernamentales estuvieron presentes para conversar con posibles empleados. Las siguientes entidades estuvieron representadas en la feria: Avis Rental Car, Commerce Bank, Bronx Chamber of Commerce, Bronx Workforce One, Coca-Cola, Fresh Direct, Hunts Point Works, Ikon Office Solutions, Jet Blue, Primerica, New York City Department for the Aging, Starbuck's, Home Depot, Zales, Partners in Care, Neighbor's Home Care, Fed Ex, y U.S. Postal Service.

Brooklyn:

El 28 de octubre en la plaza del residencial Kingsborough Houses, el personal ejecutivo de NYCHA se unió a los representantes de Groundswell Community Mural Project para agradecerles a los patrocinadores y a los artistas que ayudaron a crear el mural llamado "Weeksville: Past, Present & Future." Diecinueve muralistas adolescentes del programa de empleo de verano para jóvenes Summer Youth Employment pintaron el mural, el cual mide 12 pies de alto y unos 85 pies de largo. El mural cuenta la historia de la histórica comunidad de negros liberados del siglo 19 conocidos como Weeksville, donde actualmente está la comunidad de Kingsborough. El mural está pintado en la parte de atrás de una obra de arte creada por el famoso artista de la era del Renacimiento de Harlem, Richmond Barthé. Groundswell es una organización sin fines de lucro basada en la Ciudad de Nueva York que reúne artistas profesionales, organizaciones que trabajan a nivel local y a las comunidades para crear murales de alta calidad en comunidades. Otros asociados en el proyecto fueron NYCHA, Weeksville Heritage Center, Brooklyn Museum, e Independence Community Foundation.

Manhattan:

Durante la mañana del 2 de noviembre el Departamento de Servicios para Personas de Tercera Edad de Fort Washington Houses llevó a cabo una cele-

(continúa en la página 5)

EL DIARIO DE DEBORAH Por Deborah Williams



Cocinando con NYCHA—El 16 de noviembre del 2006, el Departamento de Servicios de Empleo para Residentes (RES siglas en inglés) de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA) llevó a cabo la segunda ceremonia de graduación del Programa de Entrenamiento en la Artes Culinarias, ésta vez en el Centro

Comunitario Bronx River. Diez residentes de NYCHA recibieron certificados al terminar el curso de seis semanas. El Subgerente General Hugh Spence prometió durante la celebración de la primera ceremonia de graduación para éste programa, que el entrenamiento se iba a expandir a los cinco condados. "A través de esto NYCHA proveerá una manera en que los residentes puedan recibir entrenamiento dentro de sus propias comunidades", dijo Sonia Torruella, Directora del Departamento de Servicios de Empleo para Residentes.

La Concejal Annabell Palmer, quien fue invitada especial, animó a los graduados a convertirse en cocineros maestros. Ella señaló que "NYCHA se está asegurando de que nuestras comunidades reciban el tipo de entrenamiento que les proveerá con habilidades de toda la vida y que conducirán a trabajos con beneficios sustanciales".

Los participantes se reunían de lunes a jueves y utilizaban la cocina del Centro para aprender a cocinar sopas, pastas y una variedad de platos internacionales. "Es diferente a lo que uno hace en su propia cocina en la casa", dijo Rebecca Bonds del residencial McKinley Houses. Los viernes los participantes asistían a talleres para aprender sobre como escribir su historial de trabajo o resúme, técnicas para entrevistas de trabajo, y técnicas para encontrar trabajo en el Internet.

Nia Evans, madre de cuatro niños de 5, 8, 13, y 15 años de edad y residente del residencial Betances Houses en El Bronx, aspira a trabajar como chef profesional en un restaurante. La familia de Nia estuvo de acuerdo en que ella cocina muy bien y que tenia sentido que ella usara su talento en la cocina profesionalmente.

El Chef e Instructor de Artes Culinarias Russell Moss del Consortium for Worker Education (Consortio para la Educación del Trabajador) dijo "Mis estudiantes fueron maduros y muy inteligente. Sólo espero haberles enseñado a ser apasionados sobre la comida". El señor Moss también dijo que espera que sus estudiantes continúen sus estudios culinarios en la escuela Art Institute of New York City donde él enseña un curso culinario más extensivo el cual empezará en enero del 2007.

Toda la comida servida en la ceremonia de graduación fue preparada por los estudiantes e incluyó rosbif, ensalada de macarones, frutas frescas, carnes de deli, y otros platos sabrosos.

El Programa de Entrenamiento en la Artes Culinarias es una iniciativa entre las organizaciones United Way, NYC Works, Consortium for Worker Education y el Artisan Baking Center, RES y el Departamento de Operaciones Comunitarias de El Bronx. Los fondos para el programa fueron proveídos a través de una beca por parte del Consejo Municipal.

Felicidades especiales para los Graduados de Artes Culinarias del 2006—Rebecca Barnes, Juan Benhame, Sixmar Cuello, Nia Evans, Maria Gomez, May Johnson, Terri Jones, Lateesha Richardson, Tyler Robinson, y Efigenia Torres.



LA ESQUINA INFORMATIVA PARA PERSONAS DE TERCERA EDAD

**¡Reciba ayuda gratis con sus impuestos!
Llame al 311 para las localidades en su área
donde puede recibir asistencia gratis.
Llame ahora y evite la prisa
de último momento.**

NYCHA Lleva a Cabo Conferencias sobre la Violencia Domestica Durante el Mes de Octubre

Por Eileen Elliott

La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés) llevó a cabo una serie de conferencias sobre la violencia domestica—una en cada condado—durante la cuarta semana del mes de octubre, el mes de Conciencia Nacional sobre la Violencia Domestica. Aproximadamente 1.000 residentes asistieron a las conferencias.

Las conferencias llevaron el título: “Domestic Violence: A Fe-Male Issue” (“Violencia Domestica: Un Asunto Femenino-Masculino”) y tuvo como enfoque el papel que juega el hombre en la solución de este problema.

“Las conferencias de este año nos acerca más a la realización de nuestra visión que es ponerle fin a la violencia domestica en nuestras comunidades”, dijo la Directora del Departamento de Servicios Sociales de NYCHA, Nora Reissig-Lazzaro, quien junto a su personal organizó los eventos. “Al incluir a los hombres

en este dialogo tan serio reconocemos que mientras ellos aun son parte del problema, ellos pueden y deben también ser parte de la solución”.

Para ilustrar ese punto la atracción principal en cada una de las conferencias fue una presentación especial de 50 minutos llamada “Voices of Men” (Voces de Hombres) por parte del actor, comediante y activista Ben Atherton-Zeman. El señor Atherton-Zeman es vocero para una organización nacional de hombres contra los prejuicios sexuales llamada National Organization for Men Against Sexism. Durante la presentación el señor Atherton-Zeman usó humor e imitaciones de celebridades masculinas para tocar ciertos temas como: asalto sexual y consentimiento, citas y noviazgos y violencia domestica, y acoso sexual en su “comedia educativa” como el suele llamarle.

La primera conferencia se llevó a cabo en el Centro Comunitario Bronx River el 23 de octubre. El



Adolfo Carrion, Jr. Presidente del Condado de El Bronx

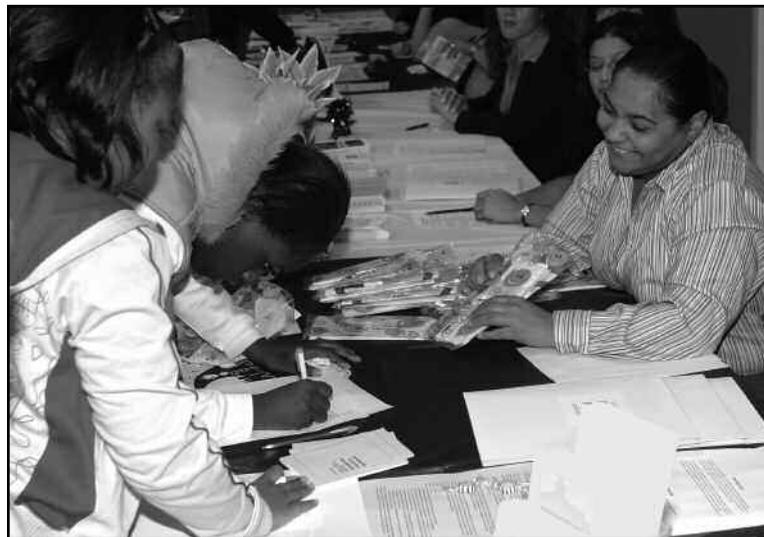
discurso ese día lo dio el Presidente del Condado de El Bronx Adolfo Carrion, Jr., quien habló fervorosamente sobre como la violencia domestica penetra nuestra sociedad haciendo que la objetivación de las mujeres y la violencia en contra de ellas aparenten ser aceptables.

“La violencia domestica esta destruyendo vidas y teniendo un impacto duradero dentro de las familias y las comunidades”, dijo el señor Carrion. “La violencia es idealizada en cada aspecto comercial de la vida Americana. La violencia vende...Nosotros mismos creamos el problema y luego tratamos de solucionarlo”.

Los invitados especiales en las otras conferencias incluyeron a Luis Matos, Director de la organización Center Against Domestic Violence, a Samuel Aymer, Profesor de la universidad para trabajadores sociales Hunter School of Social Work, y el Fiscal General del distrito de Richmond, Daniel M. Donovan, Jr.

Cada conferencia también incluyó un panel con representantes de una variedad de organizaciones locales y con base en la comunidad y del Departamento de Policías de la Ciudad de Nueva York (NYPD siglas en inglés). Más de 20 organizaciones estuvieron presentes ofreciendo información, y el personal de NYCHA también estuvo disponible para responder a cualquier pregunta o tema planteado por parte de los residentes.

Para más información sobre servicios relacionados con la violencia domestica, llame la Línea Caliente sobre la Violencia Domestica al 1-800-621-HOPE. Y como siempre, llame al 911 en caso de emergencia.



Residentes de NYCHA durante el Taller sobre la Violencia Domestica de El Bronx.

Concilio Del Barrio Para Servicios Humanos, Inc.
Boriken Neighborhood Health Center
En Taino Towers, 2253 Tercer Avenida (3er Piso) Nueva York, NY 10035
Para Hacer Una Cita, llame a: (212) 289-6650

Medicina para Adultos y Geriátría
Clínica Nutricional **Servicios para VIH/SIDA**
Servicios Dentales **Podiatría**
Pediátrica (Bebes y Adolescentes)
Salud de la Mujer **Clínica de Hepatitis C**
Cuidado Prenatal

Aceptamos Medicaid, Medicare y la Mayoría de los Seguros
•Pago en efectivo basada en su ingreso
Programas de Servicios Sociales
• Programa de WIC • Programa de Salud Escolar • Programa de Nutrición para Ancianos •
• Programa Bilingüe Head Start • Programa de Cuidado Diurno Familiar •

Horario:
Lunes, Martes, Jueves, Viernes8:00a.m.-5:00p.m.
Miércoles8:00a.m.-7:00p.m.
Sábados 8:00a.m.-1:00p.m.

“Su Salud es Nuestro Orgullo”
LLEVAMOS SERVICIOS DE SALUD ASEQUIBLES
Y DE CALIDAD A LA COMUNIDAD POR MÁS DE 25 AÑOS

El Sistema CCTV

(continuado de la página 1)

la sección de Bushwick en Brooklyn capturó las imágenes de un robo a mano armada. Las imágenes se usaron para crear un afiche de la persona buscada por la policía y por ese afiche los oficiales del Área de Servicio Policial #3 pudieron reconocer y arrestar al sospechoso tres días después del incidente. Éste es sólo un ejemplo de cómo el sistema CCTV de Pequeña Escala ayuda a facilitar arrestos.

Bajo el sistema de Pequeña Escala CCTV NYCHA instala las cámaras de video de alta resolución en los vestíbulos, entradas y salidas de los edificios, ascensores, patios públicos y aparcamientos, tomando en cuenta las sugerencias del NYPD sobre donde deben de ser colocadas. Éstas cámaras graban imágenes las 24 horas del día y siete días a la semana. Éstas imágenes son normalmente guardadas por un tiempo determinado y el personal y la policía pueden recobrar las imágenes en caso de un incidente. El sistema CCTV de Pequeña Escala no requiere de una persona que sirva de monitor como es el caso para el sistema CCTV de Amplia Escala o VIPER.

Donde están Localizados los Sistemas CCTV

En el 2004, los sistemas CCTV de Pequeña Escala fueron instalados en los residenciales Isaacs-Holmes, Two Bridges, Rutgers y

Lower East Side I en Manhattan; e Independence Towers y Williams Plaza en Brooklyn, con la ayuda de fondos asignados por el Consejo Municipal. Con el uso de sus propios fondos, NYCHA también instaló un sistema CCTV de Pequeña Escala en el residencial Butler Houses en El Bronx. En agosto del 2006 sistemas adicionales fueron instalados en los residenciales Atlantic Terminal, Bushwick, Hylan, Haber y Palmetto Gardens en Brooklyn; Fulton, Chelsea, Elliot, De Hostos, LaGuardia y Smith Houses en Manhattan; y Queensbridge Houses en Queens.

En el 2006 los miembros del Consejo Municipal asignaron fondos adicionales para las instalaciones de nuevos sistemas CCTV de Pequeña Escala o cámaras adicionales u otro trabajo relacionado con el sistema en los residenciales: Isaacs-Holmes en Manhattan; Coney Island, Independence Towers, Pink, Boulevard, Cypress Houses, Hope Gardens y Penn-Wortman en Brooklyn; y Queensbridge en Queens. Se espera que el trabajo sea completado en la primavera. Además, los \$5.8 millones que fueron asignados por el Consejo Municipal para el Año Fiscal 2007 serán usados para los sistemas en los residenciales: Riis, Straus, Isaacs-Holmes, LaGuardia, Smith y Rutgers en Manhattan; South Beach y Berry Houses en Staten Island; Wyckoff, Gowanus, Ocean Hill y Glenwood en Brooklyn, y Boston Road en El Bronx.

¿Hora de botar el árbol de Navidad?



Recuerde, nunca deje su árbolito en los ascensores, escaleras ó pasillos. Depositelo en las áreas designadas. Llame a la Oficina Administrativa de su residencial para más información.

Visite “Resident’s Corner” (El Rincón del Residente) en el sitio Web de NYCHA www.nyc.gov/nycha

Preparación para el Programa de Pre-Aprendizaje



CONSTRUYENDO FUTUROS La Directora del programa Construction Skills 2000, Diane Springer, habla con residentes que están interesados en carreras de la industria de la construcción durante una reunión en el residencial Ravenswood Houses en Queens el pasado mes de noviembre.

Por Allan Leicht

EL PASADO NOVIEMBRE FUE UN BUEN MES PARA LOS RESIDENTES DE NYCHA QUE ESTÁN PENSANDO EN UNA CARRERA EN LA INDUSTRIA DE LA CONSTRUCCIÓN. A TRAVÉS DEL MES, EN CENTROS COMUNITARIOS DE LOS CINCO CONDADOS, EL DEPARTAMENTO DE SERVICIOS DE EMPLEO PARA RESIDENTES (RES) DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA Y CONSTRUCTION SKILLS 2000, INC. (CS2K) INVITARON RESIDENTES A UNA SERIE DE SEIS PRESENTACIONES PARA INTRODUCIR EL PROGRAMA DE ENTRENAMIENTO PARA PRE-APRENDIZAJE EL CUAL DURA SEIS SEMANAS Y EMPIEZA EN ENERO DEL 2007 Y OFRECERÁ ENTRENAMIENTO PRACTICO PARA LA AMPLIA VARIEDAD DE TRABAJOS DE LA CONSTRUCCIÓN. AL TERMINAR EL PROGRAMA DE PRE-APRENDIZAJE EXITOSAMENTE, LOS PARTICIPANTES RECIBIRÁN ACCESO PREFERIDO PARA INGRESAR EN LOS PROGRAMAS DE APRENDIZAJE DE LOS SINDICATOS. EL PROGRAMA SERÁ ADMINISTRADO POR CS2K Y EMPEZARÁ EN MARZO.

La noche del 15 de noviembre los representantes de la organización CS2K se reunieron con más de 20 residentes en el Centro Comunitario Ravenswood en Queens.

CS2K es una corporación educacional sin fines de lucro que entrena y ofrece servicios a estudiantes de escuela secundaria y adultos en la industria de la construcción. En asociación con RES, el enfoque de CS2K es tratar las necesidades de los residentes de NYCHA.

Diane Springer, Directora del programa CS2K dijo al grupo congregateado en Ravenswood que su organización había colocado a 699 personas en trabajos de la industria de la construcción en los últimos años. Estos nuevos empleados empezaron el entrenamiento, se graduaron y se convirtieron en aprendices en los sindicatos y luego en obreros competentes.

Para elegibilidad de inscripción en el programa CS2K los residentes deben tener un diploma de escuela secundaria (High School) o GED. Los residentes que no tengan un diploma serán referidos al Departamento de Educación.

Los primeros cuatro meses del programa CS2K consisten de talleres y seminarios por tres horas a la semana. En julio y agosto el programa será a tiempo completo. Los participantes aprenden sobre las jerarquías de los sindicatos al igual que sobre los requisitos para carpinteros, plomeros, vidrieros, etc. Después son asignados a varios sitios para observar a los obreros competentes.

Al completar el programa, los graduados reciben certificación para convertirse en aprendices y son colocados dentro de la industria como miembros del sindicato. Ellos reciben un salario de aprendiz y eventualmente después de año a año medio, trabajan hasta escalar la posición de obrero competente. Un obrero competente o 'journeyman' es un obrero o artesano que ha terminado un programa de aprendizaje pero aún no tiene la experiencia necesaria para abrir su propio taller como experto o maestro en su rama.

La señora Springer dijo, "ustedes se reportan todos los días, a tiempo y hacen el compromiso y eventualmente ustedes podrían estar ganando \$75 dólares la hora en un empleo del sindicato. Así podrán ganar dinero mientras aprenden".

Representantes del sindicato para electricistas, International Brotherhood of Electrical Workers (IBEW) Local 3 junto a Gladys Arciniega la Subdirectora de RES respondieron a una variedad de preguntas. Los electricistas del sindicato que hablaron con el grupo, Thomas Carlo y Terrence Da Silva, les dijeron que los requisitos son altos para los electricistas y los plomeros y que el sindicato paga para que sus miembros puedan asistir a la universidad.

Si está interesado en una carrera en la industria de la construcción, vea el anuncio de Construction Skills 2000 en la página 6.

SINOPSIS DE LOS CONDADOS

(continuado de la página 3)

bración del inicio de la renovación del Centro para Personas Mayores de Fort Washington Houses, un proyecto que suma los \$2.2 millones de dólares. La renovación de esta localidad de 5.500 pies cuadrados incluirá una biblioteca, salones para actividades, una cocina, salón de conferencias, oficinas, un área de recepción, un pasillo redondo y un baño con accesibilidad para los discapacitados. Al evento asistieron el Congresista Charles Rangel, el Asambleísta Adriano Espaillat, el Concejal Robert Jackson, un representante del Departamento para los Envejecientes de la Ciudad de Nueva York, la Directora Ejecutiva del departamento de servicios en Fort Washington Rebecca Carel y Constantino Sagonas del Departamento de Proyectos Capitales de NYCHA.

Queens:

Tutoría gratis después de la escuela hasta el cuarto año de escuela secundaria, la disponibilidad de mentores, asistencia financiera para la matrícula universitaria y amistades para toda una vida. ¿Suena como un sueño, verdad que sí? Ese sueño se está convirtiendo en realidad para 50 alumnos de tercer y cuarto grado del residencial de NYCHA Ravenswood Houses. Estos niños fueron oficialmente "adoptados" en el programa "I Have A Dream" Ravenswood II durante una ceremonia llevada a cabo en la escuela Dutch Kills en Long Island City el 9 de noviembre. En cambio, los niños recitaron el voto de compromiso conocido como el "Dreamer Pledge," donde prometieron mantenerse en la escuela, planear para la universidad, y seguir soñando con sus metas. Establecido en 1986, la organización nacional "I Have A Dream" Foundation motiva y capacita a los niños de comunidades pobres a lograr sus metas educativas y profesionales a través de un programa a largo plazo de tutoría, enriquecimiento cultural y académico, y asistencia con la matrícula universitaria. El programa Ravenswood II "I Have A Dream" es financiado por la institución Elmezzi Foundation, la cual donará más de \$1.2 millones de dólares más las matrículas universitarias. NYCHA contribuirá \$50.000 dólares por año al programa de 10 años.

Staten Island:

El Concejal Michael McMahon visitó la Marqueta Móvil

El 70 Aniversario del Residencial First Houses

Por Eileen Elliott

LA VIVIENDA PÚBLICA EN LOS ESTADOS UNIDOS NACIÓ EN EL BARRIO LOWER EAST SIDE DE MANHATTAN HACE 70 AÑOS CON LA APERTURA DE FIRST HOUSES, EL PRIMER RESIDENCIAL DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS). EN LA TARDE DEL 21 DE OCTUBRE LOS RESIDENTES Y PERSONAL DE NYCHA SE UNIERON A OFICIALES ELECTOS Y AMIGOS PARA CELEBRAR ESE NACIMIENTO EN EL PATIO SITUADO EN LA PARTE DE ATRÁS DE LOS OCHO EDIFICIOS DE CUATRO Y CINCO PLANTAS QUE COMPONEN EL RESIDENCIAL.

"El 3 de diciembre de 1935 el Alcalde Fiorello H. LaGuardia, el Gobernador del Estado de Nueva York Herbert H. Lehman y la Primera Dama de la nación Eleanor Roosevelt, estuvieron parados en éste mismo patio para inaugurar la apertura del residencial First Houses," dijo Vilma Huertas, Secretaria de la Junta de NYCHA quien sirvió esa tarde como maestra de ceremonias para el evento. "Poco después en 1936 las primeras familias se mudaron al residencial y ese es el acontecimiento que marcamos hoy".

Localizado entre las Calles 2 y 3 y las Avenidas 1 y A en la parte Este de Manhattan, First Houses está entre los más pequeños de los 344 residenciales públicos de la Autoridad. Sin embargo, su significado histórico es inminente. Antes de la creación de First Houses, la vivienda escuálida era la única vivienda disponible para la gente pobre. Incluso, el residencial First Houses fue creado a través de la renovación de las viviendas originales que alineaban las calles y la demolición de cada tercer edificio para permitir la circulación del aire y la luz natural en cada uno de los 122 apartamentos.

Los Presentadores

El Presidente de NYCHA, Tino Hernandez, expresó el orgullo que siente por ser el decimonoveno Presidente de la Junta de la Autoridad de la Vivienda y enfatizó el compromiso de la Ciudad de Nueva York con la vivienda pública. "Crecimos de 122 familias en Manhattan en 1936 a 187.000 a través de toda la Ciudad en el 2006", dijo el señor Hernandez. "Actualmente tenemos un Alcalde que está comprometido a proveer vivienda para neoyorquinos de ingresos bajos o moderados".

El Senador Martin Connor quien representa ese distrito felicitó a NYCHA por el trabajo que ha hecho a pesar del difícil clima financiero que enfrenta. Y la Concejal Rosie Mendez recordó cuando tenía 11 años y un incendio la obligó junto a su familia a abandonar su hogar. La señora Mendez

junto a su familia se mudó al residencial de NYCHA Williamsburg Houses. "Todas mis amistades querían ir a mi casa a jugar porque siempre había calefacción y agua caliente, y no habían ratas".

Charlotte Miles, Presidenta de la Asociación de Residentes del residencial Lillian Wald Houses habló de haber crecido en ese residencial; una historia llena de logros y gratos recuerdos. El Vicepresidente de NYCHA, Earl Andrews, Jr., le presentó una proclama al Administrador del residencial, Tedric Gamble y al residente Andrew Hladek de 91 años de edad. El documento fue firmado por el Alcalde Michael R. Bloomberg y declaró el 21 de octubre del 2006 como el "Día Oficial de First Houses".

Apelando para Más Apoyo

La nueva Miembro de la Junta de NYCHA, Margarita López, antigua Concejal y residente del área Lower East Side por muchos años, habló sobre la difícil realidad financiera que enfrenta NYCHA y otras autoridades de vivienda. La señora López se dirigió a la audiencia diciendo, "Yo estoy aquí para recordarles que el trabajo aún no ha terminado, el trabajo aún está empezando. Sin NYCHA, el ancla que mantiene a ésta Ciudad desaparecerá.

Además de los presentadores, el entretenimiento fue proveído por el Coro de Personas de Tercera Edad y el Coro Juvenil de NYCHA y una exhibición fotográfica dio énfasis al crecimiento de la vivienda pública en la Ciudad de Nueva York.

Nunca le correría por la mente a uno que la vivienda pública está en peligro al presenciar la celebración en el patio de First Houses el 21 de octubre. Los presentadores abandonaron la tarima, los niños jugaron, y todos comieron hamburguesas y hot dogs bajo los árboles gigantescos que hay en el patio. El animo que se sentía en la celebración era eco de las palabras de la señora Miles, "Ser residente de NYCHA ha sido algo maravilloso para mi y mi familia y no lo tendría de ninguna otra manera".

(Mobile Market) de City Harvest en el residencial Stapleton Houses en Staten Island para anunciar que él ha asegurado \$10.000 dólares para éste programa de alimentos. La

Marqueta Móvil visita al residencial Stapleton Houses dos veces al mes y provee frutas y vegetales frescos para más de 300 familias del residencial.